

Sonntag 17:00

6.9.26

Schloss Batzdorf
Rittersaal



LOVE SONGS

von John Dowland
bis Sinead O'Connor

The Love Songs Project mit
Wolfram Latke (amarcord)
Ercle Nisini Leitung

ELB
LANDIA

LOVE SONGS

Liebeslieder

von John Dowland bis Sinéad O'Connor

Stücke von Ercole Nisini

nach Emblemen und barocken Stuckfiguren

The Love Songs Project

Wolfram Lattke Tenor

Thor-Harald Johnsen Theorbe und Chitarra

Johanna Seitz Harfe

Peter Kuhnsch Historisches Schlagwerk

Zita Mikijanska Truhenorgel

Ercole Nisini Renaissance-Posaune und musikalische Leitung

Release-Konzert zur CD „La musica degli angeli“ (Genuin)

PROGRAMM MIT WERKTEXTEN

Bartolomeo de Selma y Salaverde

(Cuenca, um 1595–nach 1638)

Canzon

Benedetto Ferrari

(Reggio Emilia, ca. 1603–Modena, 1681)

Amanti io vi so dire

*Amanti, io vi so dire
ch'è meglio assai fuggire bella Donna vezzosa
ò sia cruda ò pietosa
ad ogni modo e via
il morir per amor è una pazzia.*

*Non accade pensare
di gioir in amare,
amoroso content
dedicato è al momento
e bella Donna al fine
rose non dona mai senza le spine.
La speme del gioire
fondata è sù'l martire,
bellezza e cortesia
non stanno in compagnia,
sò ben dir con mio danno
che la morte ed'amor insieme vanno.*

*Vi vuol pianti a diluvi
per spegner i vesuvi
d'un cor innamorato,
d'un spirito infiammato; pria che si giunga in porto, quante
volte si dice:
ohimè son morto.*

*Credete'l à costui che per prova può dir
io vidi io fui. Se creder no'l volete
lasciate star che poco importa à me.
Seguitate ad'amar ad'ogni modo,
chi dè rompersi il collo.
Non accade che schivi.*

*Od'erta ò fondo
che per proverbio senti sempre dire
dal destinato non si può fuggire.*

*Donna so chi tu sei,
amor so i fatti miei.
Non tresco più con voi,
alla larga ambi doi.
S'ogn'un fosse com'io
saria un balordo Amor e non un Dio.*

Ercole Nisini

(* Viterbo, 1971)

Vier Embleme

1. Mea vita per ignem

*Hei fatum crudele mihi! mea vita per ignes
Crescit, & in medijs ignibus esse tuuat.
Me nutrit, veluti salamandram, Cyprius ardor:
Plus innat in te, quàm et sine flamma mori.*

2. Geduld

*Geduld – denn nie fällt bei erstem Hieb der Baum;
Doch Tropfen, stetig, höhlt den harten Stein.
So lehrt uns Liebe still in ihrem Raum:
in Demut liegt die Kraft allein, um sanft zu sein.*

3. Deux cœurs s'unissent

*Deux arbres l'ente joint d'une ferme alliance.
Deux âmes joint l'Amour d'un neud de diamant,
Et fait qu'en un corps double, & la Dame, & l'amant
n'Ont qu'un coeur, qu'un vouloir, qu'une commune chance.*

4. Tarda Prova

*De la fede d'Amor tarda è la prova,
Che sol per via di morte si conosce,
l'Estrema prova apporta troppo angosce,
Più che troppo è l'aßai, che nulla giova.*

Claudio Monteverdi

(Cremona, 1567–Venezia, 1643)

Si dolce è'l tormento

*Si dolce è'l tormento
Ch'in seno mi sta,
Ch'io vivo contento
Per cruda beltà.
Nel ciel di bellezza
S'accreschi fierezza
Et manchi pietà:
Che sempre qual scoglio
All'onda d'orgoglio
Mia fede sarà.*

*La speme fallace
Rivolgam' il piè.
Diletto ne pace
Non scendano a me.
E l'empia ch'adoro
Mi nieghi ristoro
Di buona mercè:
Tra doglia infinita,
Tra speme tradita
Vivrà la mia fè*

*Per foco e per gelo
riposo non hò.
Nel porto del cielo
riposo avrò.
Se colpo mortale
con rigido strale
Il cor m'impiegò,
cangiando mia sorte
Col dardo di morte
il cor sanerò.*

*Se fiamma d'amore
Già mai non sentì
Quel rigido core
Ch'il cor mi rapì,
Se nega pietate
La cruda beltate
Che l'alma invaghì:*

*Ben fia che dolente,
Pentita e languente
Sospirimi un dì.*

Ercole Nisini

Vier Jahreszeiten

1. Herbst – Die Blätter fallen | Stürmisch
2. Winter – Der Regen
3. Frühling – Aprilwetter | Die Knospen erblühen
4. Sommer – Die Hitze des Nachmittags

John Dowland

(London, 1563–1626)

Come away, come sweet love

*Come away, come sweet love,
The golden morning breaks;
All the earth, all the air
Of love and pleasure speaks.
Teach thine arms then to embrace,
And sweet rosy lips to kiss,
And mix our souls in mutual bliss.
Eyes were made for beauty's grace,
Viewing, rueing love's long pains,
Procured by beauty's rude disdain.*

*Come away, come sweet love,
The golden morning wastes,
While the sun from his sphere
His fiery arrows casts,
Making all the shadows fly,
Playing, staying in the grove
To entertain the stealth of love.
Thither, sweet love, let us hie,
Flying, dying in desire,
Winged with sweet hopes and heavenly fire.*

*Come away, come sweet love,
Do not in vain adorn
Beauty's grace, that should rise
Like to the naked morn.
Lilies on the river's side,
And fair Cyprian flowers new-blown,*

*Desire no beauties but their own;
Ornament is nurse of pride,
Pleasure, measure love's delight.
Haste then, sweet love, our wished flight.*

Claudio Monteverdi

Zefiro torna e di soavi accenti (Ottavio Rinuccini)

*Zefiro torna e di soavi accenti
l'aer fa grato e'il piè discioglie a l'onde
e, mormorando tra le verdi fronde,
fa danzar al bel suon su'l prato i fiori.*

*Inghirlandato il crin Fillide e Clori
note temprando amor care e gioconde;
e da monti e da valli ime e profonde
raddoppian l'armonia gli antri canori.*

*Sorge più vaga in ciel l'aurora, e'l sole,
sparge più luci d'or; più puro argento
fregia di Teti il bel ceruleo manto.*

*Sol io, per selve abbandonate e sole,
l'ardor di due begli occhi e'l mio tormento,
come vuol mia ventura, hor piango hor canto.*

Pause

Ercole Nisini

Engelstanz

Anonym

Tarantella del Gargano

*'Sta donni
i comma dee fari pi amà sta donni
di rose dee fare 'nu bellu ciardini*

*'Nu bellu ciardini
di rose dee fare 'nu bellu ciardini
'ntorni d'intorni lei annamurari*

*Lei annamurari
'ntorni d'intorni lei annamurari*

*di prete preziosi e ori fini
mezzo ce la cava 'na brava funtani*

*'Na brava funtani
mezzo ce la cava 'na brava funtani
e ja ja fa corre l'acqua sorgentivi*

*L'acqua sorgentivi
e ja ja fa corre l'acqua sorgentivi
'ncoppa ce lu mette n'auciello a cantari*

*N'auciello a cantari
'ncoppa ce lu mette n'auciello a cantari
cantava e repusava bella diceva*

*Bella diceva
cantava e repusava bella diceva
io poi so addivintato n'auciello
pè farimi 'nu suonno accanto a voi bella madonna
me l'ha fatta annammurà la cammenatura e lu parlà
si bella nun ci jve annammurà nun me facive*

*Ah! Pinciuè
'Sta ncagnata che vuò da me
mammata lu ssape e tò vo' dice pure a te
mammata lu ssape e tò vo' dice pure a te.*

Sinead O'Connor | Francesco Mannelli

(Dublin, 1966–London, 2023) | (Tivoli, 1595 – Parma, 1667)

In This Heart – Acceso mio core

*In this heart lies for you
A lark born only for you
Who sings only to you
My love*

*I am waiting for you
For only to adore you
My heart is for you
My love*

*This is my grief for you
For only the loss of you
The hurting of you
My love*

*There are rays on the weather
Soon these tears will have cried
All loneliness have died
My love*

*I will have you with me
In my arms only
For you are only
My love*

—

*Acceso mio core,
deh, fuggi l'ardore
di questa crudele,
di quest'infedele.*

*Se le dici che l'ami,
si fa sorda e si ride.
Che farai, cor dolente?
Morrai sicuramente.*

*No no no
Non vò più amare
Poichè sempre ò à penare...*

*Tu vedi, cor mio,
che spento è il disio
e morta è la fede
d'haver tua mercede.*

*Oh, se parli o sospiri,
non odirti si finge
e, se mostri i martiri,
di duol le guance tinge.*

*No no no
Non vò più amare
Poichè sempre ò à penare...*

Jacob van Eyck

(um 1590–Utrecht, 1657)

Engels song

Ercole Nisini

Angeli Musicanti – Musizierende Engel

1. Thema Renaissance
2. Ciaccona
3. Una melodia per l'eternità –
Eine Melodie für die Ewigkeit

*Angeli musicanti,
Piede leggero, ala veloce,
Un alito di vita risuona!
Angeli musicanti,
Un foglio nella mano,
Una melodia per l'eternità.*

Das Programm wird moderiert

Konzertdauer: ca. 1 Stunde, 50 Minuten inkl. Pause



Viele Sinnbilder im Stuck und in Emblemen auf Gut Hohen Luckow erzählen von der Liebe. Allegorie des Herbstes im Rittersaal, 1709

Die musikalische Welt kennt keine Grenzen. Ebenso grenzenlos scheint die Begeisterung Ercole Nisinis. Der Barockposaunist und Komponist, gebürtiger Italiener und Wahl-Pirnaer steckt damit Mitmusizierende und Publikum an. Liebeslieder von John Dowland und Claudio Monteverdi bis Sinéad O'Connor, von ihm geblasen und gesungen von Wolfram Lattke, verbinden sich in diesem Programm organisch mit neuen Konzertstücken. Letztere hat Nisini für Gut Hohen Luckow komponiert. Sie beziehen sich auf den Deckenstuck des europaweit geschätzten Künstlers Giovanni Battista Clerici aus dem Jahr 1707 sowie auf die Relief-Embleme, die den Rittersaal sowie den Ulmer Salon des zweigeschossigen Herrenhauses schmücken.

In Demut liegt die Kraft allein

Embleme dienten im Barock als beliebtes Rätselspiel. Bild und Text wurden kombiniert. Viele Sinnbilder auf Gut Hohen Luckow zeigen Amor, den Gott der Liebe. So wählte Ercole Nisini das einflussreiche Liebes-Emblembuch „Amorum Emblemata“ des niederländischen Malers und Humanisten Otto van Veen (Otto Vaenius), das 1608 in Antwerpen erschien. Vier Gedichte voller Weisheit und ihre Bilder vertonte er zu Liedern, gesungen in deren Originalsprachen Latein, Französisch und Italienisch sowie in einer deutschen Übersetzung. Da heißt es etwa: „So lehrt uns Liebe still in ihrem Raum: / in Demut liegt die Kraft allein, um sanft zu sein.“

Im Rittersaal inspirierten ihn die Allegorien der Jahreszeiten an der Decke. Ercole Nisini greift die typischen Stimmungen auf, die ihn zugleich auf seine Jugend in Rom zurückgeworfen hat. Melancholie überzieht den Herbst. Der Winter zeigt sich regnerisch. Der Frühling ist durchtränkt von Blütenduft, während der Sommer unter der Hitze ächzt.

„Doch welche Musik ‚spielen‘ die barocken Engel mit ihrer Posaune, Theorbe, Flöte und ihrem Schlagwerk und was steht auf dem Notenblatt des Sängers aus Gips?“, fragt Gun-Dagmar Helke in den Liner Notes zur CD „La musica degli angeli“, deren Erscheinen mit diesem Konzert gefeiert wird. „Ercole Nisini lässt es uns mit seinem international besetzten Ensemble und seinen Kompositionen nachempfinden Die Stücke schlagen eine musikalische Brücke zur Bauzeit des Herrenhauses. Bezugs- und Inspirationspunkt war dabei die Musik des Barock. Was entstand, lässt Zeiten verschmelzen und passt zum umsichtig sanierten und zeitgemäß belebten Herrenhaus Die hier geschaffene Symbiose aus fundierter Historizität, modernen Elementen, Kunst und einem lebendigen, familiären Ambiente lud zu etwas ganz Neuem ein.“

Mit außerordentlicher Hingabe

Die Uraufführung fand im Mai 2025 in den beiden Sälen des mecklenburgischen Anwesens mit einem zweiteiligen Konzertprogramm statt, in dem die neu komponierte Musik Nisinis mit Werken aus der Spätrenaissance, dem Barock bis hin zur 2023 verstorbenen Sängerin und Songschreiberin O'Connor erklang. Nun ist das spannungsreiche Programm im nicht minder reizvollen Ambiente des Rittersaals auf Schloss Batzdorf zu erleben.

The Love Songs Project vereint sechs Musiker:innen aus fünf Ländern mit Vorliebe für historische Instrumente und die Originalquellen des 16. und 17. Jahrhunderts, die alte und neue Liebeslieder aus verschiedenen Sprachen und Traditionen so komponieren, arrangieren und interpretieren, als würden sie einer einzigen, zeitlosen Epoche angehören.

Neben Lattke und Nisini gehören Lautenist Thor-Harald Johnsen, Harfenistin Johanna Seitz, Organistin Zita Mikijanska

sowie Schlagzeuger Peter Kuhnsch zum Ensemble. Die sechs musizieren weltliche und geistliche Lieder, Volkslieder, Songs und Balladen mit außerordentlicher Hingabe und geben so den darin erzählten, vielfältigen Facetten der Liebe einen Klang. Die freie und lockere Moderation im Konzert involviert das Publikum, amüsiert und umrahmt das perfekte Zusammenspiel der international tätigen und renommierten Ensemblemitglieder.



Emblem im Rittersaal, 1708

Das Projekt wurde 2023 von Ercole Nisini gestartet und umfasst eine Reihe von Audio- und Videoveröffentlichungen für das Label Genuin Classics. Erste Konzerte beim Festival Sommertöne, Erice Festival Internazionale di Musica Antica, in der Kaserne Pirna und der Kirche von Pretzschendorf haben das Projekt mit Leben gefüllt und wurden enthusiastisch gefeiert. Die Programme lesen sich wie ein Who's Who berühmter Komponisten des 16. und frühen 17. Jahrhunderts: Palestrina, Claudia Monteverdi, Giulio Caccini, John Dow-

land, mit unsterblichen Evergreens wie „Sì dolce è 'l tormento“, „Amarilli mia bella“ „Come Away, Come Sweet Love“, dem leidenschaftliche Instrumentalsatz „Courant Dolorosa“ von Samuel Scheidt, aber auch Sinéad O'Connors „In This Heart“ und „Shape of My Heart“ von Sting, gekoppelt mit einem von Nisini vertonten Sonett von William Shakespeare. Vieles davon ist an diesem Abend zu genießen.

BIOGRAFIEN



Seine musikalische Welt kennt keine
stilistischen Grenzen: Ercole Nisini

Die musikalische Welt von **Ercole Nisini** kennt keine stilistischen Grenzen. Seine Faszination für Renaissance, Barock und Klassik, für Originalquellen und fürs Theater inspiriert ihn zu Konzepten und Konzertprogrammen, die die Sinne der Zuhörer verwöhnen wollen. Diese Projekte verwirklicht er mit seiner Posaune oder am Dirigierpult, mit seinem Ensemble INSTRUMENTA MUSICA, mit hervorragenden und kreativen Musikern, feingefühligen Künstlern, Schauspielern und Vokalensembles. In diesem fruchtbaren Umfeld schreibt und komponiert Ercole Nisini zeitlos und genreübergreifend. Seine Werke wurden bei internationalen Festivals aufgeführt und für das Label Genuin Classics eingespielt.

Als Solist und Ensembleleiter war der Italiener unter anderem in der Frauenkirche Dresden, bei den Tagen der Alten Musik Regensburg, den Skalholt Summer Concerts, dem Heinrich Schütz Musikfest, Tabor's Triptyk, den WDR Funkhauskonzerten, Fortepianarum Katowice, der Klosterstiftung Michaelstein, Varazdin baroque evenings, den Batzdorfer Pfingstfestspielen, den Prague Festivities of Early Music den Silbermann-Tagen Freiberg zu erleben.

In der Saison 2024/2025 war Ercole Nisini als Artist in Residence der Ruth-Merkle-Stiftung auf Gut Hohen Luckow in Mecklenburg-Vorpommern tätig. Die dort entstandenen Kompositionen sind von den musizierenden Engeln auf dem Stuck des Herrenhauses von 1707 inspiriert und ihnen gewidmet, wurden im Mai 2025 uraufgeführt und aufgenommen und sind nun Teil der CD „La musica degli angeli“ (Genuin).

ercolesmusic.work

Wolfram Lattke in Dresden geboren, war Mitglied des Dresdner Kreuzchores und von 1988 bis 1996 des Leipziger Thomanerchores. Es folgten ein Gesangsstudium in Leipzig und internationale Engagements mit verschiedenen Orchestern. Ein wesentlicher Schwerpunkt seiner Arbeit ist die Interpretation frühbarocker und barocker Werke. Seit 1995 ist Lattke Mitglied des weltweit gefragten und vielfach ausgezeichneten Vokalsolistenensembles amarcord und gründete mit diesem das a Cappella Festival Leipzig. amarcord spielte zahlreiche CDs ein und erhielt namhafte internationale Preise.



The Love Songs Project: Thor-Harald Johnsen, Zita Mikijanska, Johanna Seitz, Wolfram Lattke, Peter Kuhnsch und Ercole Nisini (v. l.)

Thor-Harald Johnsen, im norwegischen Sarpsborg geboren, arbeitet und lebt derzeit in Berlin. Das Studium in Oslo galt zunächst der klassischen Gitarre. Johnsens große Bandbreite an Volksmusikinstrumenten umfasst aber auch Charango, Bala-laika, Banjo und Mandoline. Theorbe, Laute und Chitarra sind Instrumente, die seit dem im Jahr 2000 begonnenen Studium der historischen Zupfinstrumente in Trossingen verstärkt in den Fokus gerieten. Internationale Konzerte, zahlreiche CDs, Forschungsprojekte in Norwegen und Deutschland sowie Ehrungen zeichnen Johnsen aus.

In Wasserburg am Inn geboren, lebt **Johanna Seitz** in Wuppertal. Nach dem Konzertharfenstudium in Wuppertal und Essen spezialisierte sie sich in Den Haag und Mailand auf historische Harfe. Ihr Schwerpunkt sind mehrreihige Barockharfen. Kleine, ungewöhnliche Besetzungen und Formate, auch kombiniert mit Gesang, Sprache, Tanz Schauspiel oder Improvisation sind ihre Vorlieben. Seitz konzertiert mit renommierten Orchestern, Kammerbesetzungen, Solisten sowie im Duett 33zwo mit ihrer Schwester Elisabeth Seitz (Hackbrett). Welt-Ersteinspielungen, eigens für ihr Duo komponierte Stücke, Festivalkonzerte, Meisterkurse, Rundfunk- und CD-Aufnahmen führten Seitz durch Europa, den Mittleren Osten, Asien und Afrika. Sie unterrichtet an der HdK Bremen, recherchiert nach Originalliteratur und gibt die Harfenmusikreihe edition Walhall heraus.

Der gebürtige Nürnberger **Peter Kuhnsch** studierte Perkussion in Leipzig. Eine Vielfalt an Instrumenten und Stilistiken ist ihm wichtig. Als leidenschaftlicher Spezialist für Handtrommeln aus verschiedensten Kulturen, insbesondere dem persisch-arabischen Raum, verbindet der Wahl-Berliner persische, arabische und alte europäische Musik in zahlreichen Konzertprojekten mit unterschiedlichen Ensembles und Orchestern, so der Lautten Compagney Berlin. Mit Ercole Nisini nahm er 2024 im Rittersaal auf Gut Hohen Luckow das Album „The Trombone’s Pleasure Garden“ auf, ebenfalls erschienen bei Genuin classics.

Zita Mikijanska, in Riga (Lettland) geboren, studierte dort Klavier und später Cembalo in Leipzig. Als Cembalistin und Organistin spielt sie mit Kammermusikgruppen, Ensembles und Orchestern bei internationalen Konzerten, Wettbewerben und Projekten ein breites musikalisches Spektrum aus verschiedensten Jahrhunderten und Genres. Mikijanska unterrichtet Cembalo und Korrepetition an der Hochschule für Musik und Theater in Leipzig. Mit Ercole Nisini verbindet sie eine langjährige, vielfältige musikalische Zusammenarbeit.

Impressum

Elblandia | veranstaltet von FestivalKultur Sächsische Schweiz

FEKUSS gGmbH | Rottwerndorfer Str. 45 k, 01796 Pirna

Geschäftsführung: Christiane Mörke, Karsten Blüthgen

Fotos: René Gaens (Ercole Nisini), Familienstiftung Ruth Merckle/Sascha Quednau (Stuck/Emblem Gut Hohen Luckow), Sascha Quednau (The Love Songs Project)

Text und Redaktion: Karsten Blüthgen

Gestaltung: schech.net

Redaktionsschluss 2. September 2026

Änderungen vorbehalten.

elblandia.de



Zusammenhalt kann man proben.

**Musik fördern heißt
Gemeinschaft stärken.**

Darum unterstützen wir viele spannende
Musikprojekte, vom Kinderchor bis zum
Sinfoniekonzert.

Weil's um mehr als Geld geht.



Ostächsische
Sparkasse Dresden



**Energie, die verbindet –
Musik, die bewegt.**

Genießt du das kulturelle Leben an den schönsten
Orten Sachsens? Wir auch! Deshalb setzen wir
uns für eine lebendige Kulturszene in unserer
Region ein. Heute und auch morgen.

Die Kraft, die uns verbindet.



**Sachsen
Energie**



Das Elblandia Festival wird
mitfinanziert durch Steuermittel
auf Grundlage des vom Sächsischen
Landtag beschlossenen Haushalts.



Kulturraum
Meißen
Sächsische Schweiz
Osterzgebirge

FestivalKultur
Sächsische Schweiz
veranstaltet von
FEKUSS gGmbH